

PROGRAMAZIOA

Zinema



Tarzán

Donentzat - Para todos los públicos



Titán A.E.

Donentzat - Para todos los públicos



chicken Run

Donentzat - Para todos los públicos



Asterix eta Obelix

Donentzat - Para todos los públicos



Elmo en el país de los gruñones

Donentzat - Para todos los públicos



Zine Taller Infantil Animau

Emonaldia guztiak 17:00etan hasiko dira, abenduaren 30ekoa izan ezik.

Todas las sesiones comenzarán a las 17:00 horas, excepto la del día 30 de diciembre.

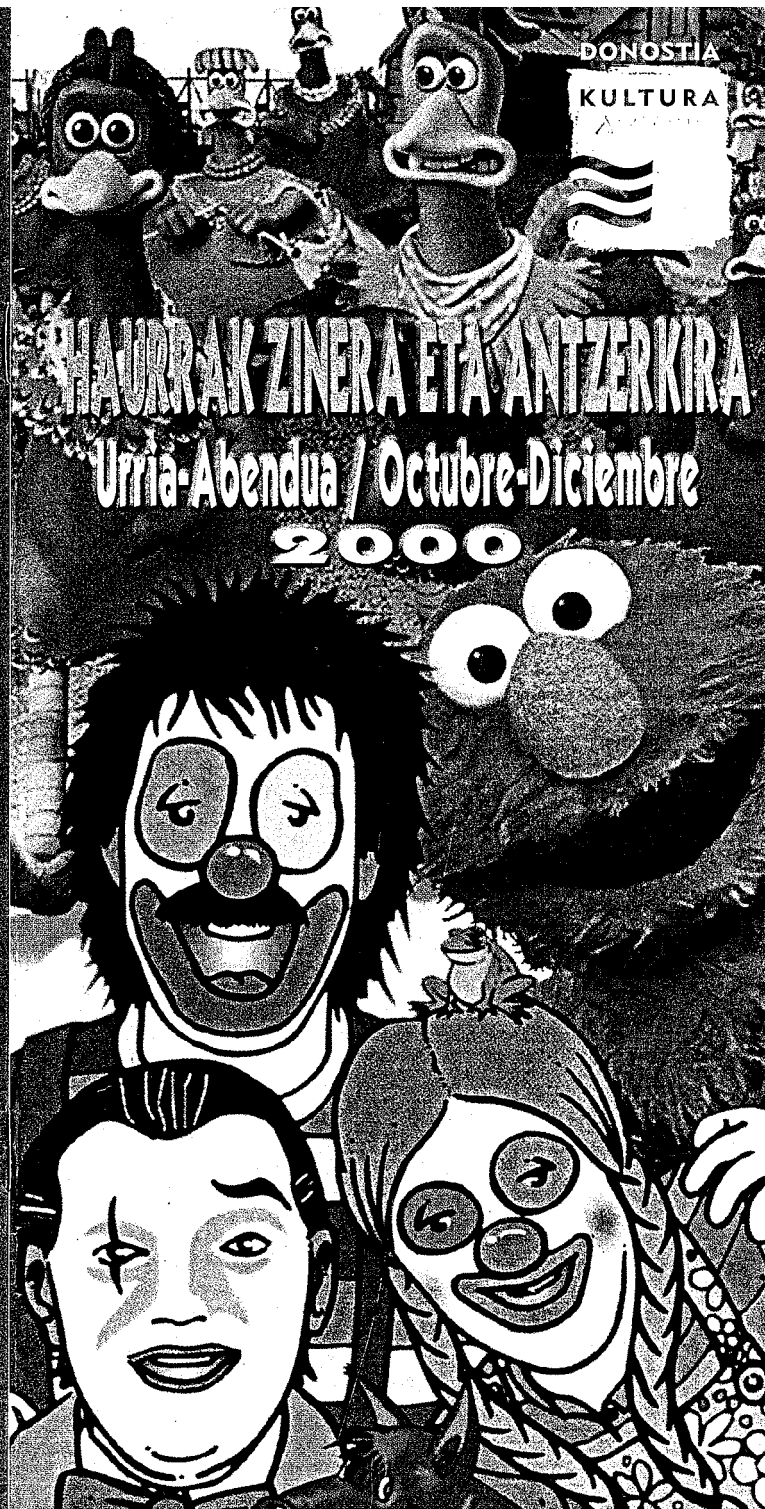
Proiektzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira.

Las proyecciones se realizarán en la Casa de Cultura Lugaritz.

Saioa - Entradas: 250 pta.

Antzerkia

Urriak 6 octubre	Doca Rica, "Cucudrulu" Casares Kultur Etxea, (18:00)
Urriak 28 octubre	Teatro de la Luna, "Elmer elefantea" Lugaritz Kultur Etxea (18:00)
Azaroak 10 noviembre	Paraiso, "Bihotz-bihotzez" Casares Kultur Etxea, (18:00)
Azaroak 18 noviembre	Txofxongilo taldea, "Altxor bat patritan" Egiako Kultur Etxea (18:00)
Azaroak 25 noviembre	Nais nus, "Cajas" Lugaritz Kultur Etxea
Abenduak 3 diciembre	Takalo, Pirritx eta Patrotx, "Jaietan ja" Egiako Kultur Etxea (12:00, 17:00)
Abenduak 22 diciembre	"El mago de Oz" Antzoki Zaharra-Teatro Principal (18:30, 20:00)
Abenduak 23 diciembre	Txan Handia magoa, "Ikialdeetik datorren ikuskizun mundiala" Lugaritz Kultur Etxea
Abenduak 28 diciembre	Txamuskina, "Behin batean" Lugaritz Kultur Etxea



Urriak 7 octubre
Lugaritz Kultur Etxea

Tarzán

(Tarzan, 1999)

Estados Unidos
Estatu Batuarik
Zuzendaria/Directores:
Chris Buck, Kevin Lima
Iraupena/Duración: 88 minutu
Marrazki/bizidunak
Dibujos animados

Tarzan gorila batek hazi zuen
so txikia zenetik, eta hura
dauka amatzat, harik eta,
egun batez, espedizio bat
inguru haietara iritsi eta bera
gizakia dela ohartzen den arte.
Disney etxearen azken emaitza.
7 octubre

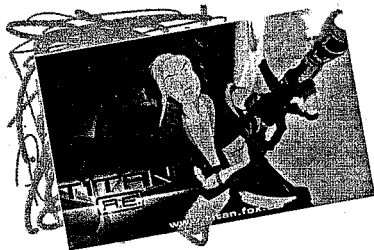


Tarzán ha sido criado desde
que era muy pequeño por una
gorila, a quien considera su
familia, hasta que un día una
expedición llega hasta sus
tierras y se da cuenta de que
él es un hombre. Última
producción de la factoría
Disney.

Urriak 21 octubre
Lugaritz Kultur Etxea

Titán A.E.

(Titan A.E.,
2000)

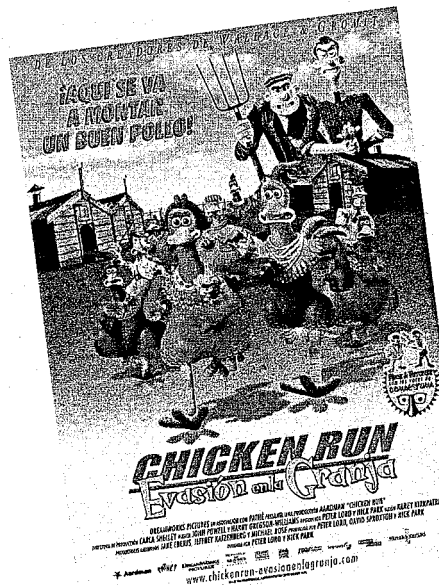


Estatu Batuarik/Estados Unidos
Zuzendaria/Directores:
Don Bluth, Gary Goldman
Iraupena/Duración: 94 minutu

Ziluziazio estralurtar batek
zera suntsitu du. Gizadiaren
azken itxaropena mutil bat da,
aitak mapa bat utzi baitio
Titan izeneko espaziontzira
iristeko. Bizirik atera diren
bakarrak han daude.

La Tierra ha sido destruida
por una civilización
extraterrestre. La última
esperanza para la raza
humana es un joven cuyo
padre le ha legado un
mapa que le puede
conducir hasta Titán, una
nave espacial en cuyo
interior se hallan los
últimos supervivientes.

Urriak 7 octubre
Lugaritz Kultur Etxea



Chicken Run

(Chicken Run, 2000)

Estatu Batuarik-Britainia Handia
Estados Unidos-Gran Bretaña
Zuzendaria/Directores: Peter Lord, Nick Park
Iraupena/Duración: 84 minutu

Whate eta Gromit
personaien sortzaileek
zuzendutako lehen film
luzea. Etxalde bateko
oilok ihes egin nahi diote
heriotzari. Horretarako,
Rocky oilarraren laguntza
izango dute.

Per largometraje dirigido
por los creadores de
Wallace y Gromit. Las
gallinas de una granja
tratan de escapar de su
segura muerte. Para ello
contarán con la ayuda del
gallo Rocky.



Azaroak 18 noviembre
Lugaritz Kultur Etxea



Asterix eta Obelix

*(Astérix et Obélix
contre César, 1999)*

Frantzia-Alemania-Italia
Zuzendaria / Director: Claude Zidi
Aktoreak / Interpretes: Christian Clavier, Gérard Depardieu,
Roberto Benigni, Michel Galabru, Laetitia Casta
Iraupena / Duración: 109 minutu

Asterix eta Obelix komiki
personaiak ospetsuen
ibilierak zineratuta. Beste
herritarrekin batera, aurre
egiten diete erromatar
armaden erasoari, edabe
sekretu ospetsuari esker.

Adaptación al cine de las
aventuras de los famosos
personajes de cómic Astérix y
Obélix, quienes junto a sus
vecinos resisten uno tras otro
todos los ataques de las tropas
romanas gracias a una
pócima secreta.

Abenduak 16 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea



Elmo en el país de los gruñones

*(The Adventures
of Elmo in
Grouchland, 1999)*

Estatu Batuk / Estados Unidos
Zuzendaria / Director: Gary Halvorson
Aktoreak / Interpretes: Kevin Clash,
Mandy Patinkin, Vanessa L. Williams,
Sonia Manzano
Iraupena / Duración: 73 minutu

El marmarkarien
baldera joan behar du
bere estalki gogokoenaren
bila, lagunik onekin
izandako sesio batean
galdu baitu. Han, Huxley
gaiztoari egingo dio aurre,
eta hainbat oztopo gainditu
beharko ditu bere helburua
lortzeko.

Elmo debe ir a la tierra de los
Gruñones a buscar su manta
favorita, que ha perdido en
una disputa con su mejor
amigo. Allí se enfrentará al
malvado Huxley y superará
infinidad de dificultades
para cumplir con éxito su
misión.

Abenduak 30 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea

Animau Haurrentzako Zine Tailerra

Cine Taller Infantil Animau
Juanjo Aranguren eta A. Chopiriren
lankidetzan - Colaboración de Juanjo
Aranguren y A. Chopiri

Elkin eraginezko saioa.
Elkinrek zuzenean
zeluloidean margotuz
egindako lanak
proiektatuko dira. Hori
egiteko prozesua argitu eta
zenbait jardura egingo
dira, hurrek zinemaren
mundura hurbiltzeko
helburuarekin.

Sesio interaktiva en la que
se proyectarán los trabajos
realizados por niños
pintando directamente
sobre el celuloide. Se
explicará el proceso de
elaboración y se realizarán
diversas actividades
encaminadas a que los
niños se acerquen al
mundo del cine.

Urriak 6 octubre
Altza Auzo Etxea (18:00)

Cucudrulu

Títeres Boca Rica



Lekurrak aidean dabilta zama guztiak krokodiloa dela eta. Denetan txikienak egingo dio aurre: hartxoak. Berari esker, lagunak Cucudrului eskarmentua ematera ausartuko dira.

Todos los animales viven amoralizados por el cocodrilo en la laguna. Sólo el más pequeño se atreverá a hacerle frente, la gusana, y gracias a ella sus compañeros darán un escarmiento al Cucudrulu.

Urriak 28 octubre
Lugaritz Kultur Etxea, (18:00)

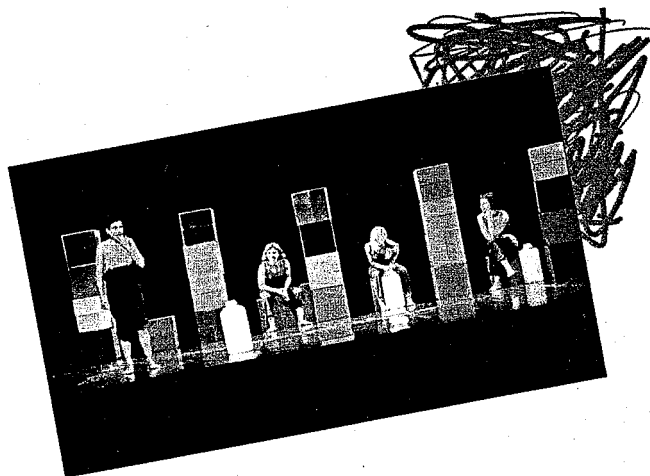
Elmer elefantea

Teatro de la Luna

Europa osoko haurrentzat simbolo bihurtu da Elmer elefantetxo koloretakoa. Kezkatuta dago: zergatik ez dago bera bezalako elefanterik? Badira gazteak, argalak, potoloak, baina denak kolore batekoak. Nola lortu berdina izatea desberdina izanez?

El pequeño elefante Elmer se ha convertido en un símbolo para los niños europeos. Una cuestión le preocupa: ¿por qué no hay elefantes como él? Los hay jóvenes, flacos, gordos, pero todos del mismo color. ¿Cómo conseguir ser igual siendo diferente?

Nats Nus



Azaroak 25 noviembre
Lugaritz Kultur Etxea,
(18:00)

Cajas

Lan dibertigarri eta antasiaraz betea. Lau dantzarik hainbat gauza simple biziartzten dituzte: kaxak, plastikozko poltsak, botilak, konfetiak... jolas giroan, erritmoa dela koreografiaren euskarri bakarra.

Trabajo divertido y lleno de fantasía. Cuatro bailarinas dan vida a elementos tan sencillos como cajas de embalaje, bolsas de plástico, botellas, confetis..., en un juego continuo donde el ritmo constituye el soporte de la mejor parte de la coreografía.

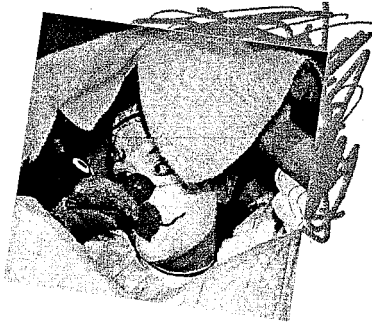
Antzerkia

Bihotz- bihotzez

Paraiso

denatu koloretsu eta txiki
an, pailazo bat eta txori
bat sortuko dira arrautza
beretik. Bikiak izaki, primeran
konpontzen dira, eta abentura
txikiak bizi dituzte elkarrekin
beren sentimenduak arakatzuz:
samurtasuna eta gutzia,
beldurra eta alaitasuna.

Azaroak 10 noviembre
Altza Auzo Etxea (18:00)



En pequeño decorado de
flores brillantes, un payaso y
un pájaro nacen de un mismo
huevo. Cómplices como dos
gemelos, viven juntos
aventuras explorando sus
sentimientos: entre la ternura
y la codicia, el miedo y la
alegría.

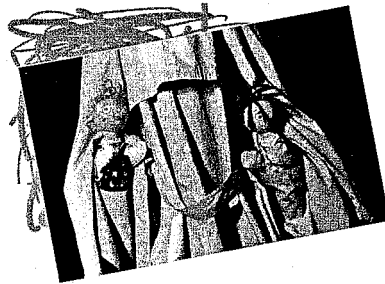
Azaroak 18 noviembre
Egiako Kultur Etxea (18:00)

Altxor bat patrikan

Pencontrar un tesoro
no hay que ir muy lejos.
Aupi y Puaf nos enseñan
que el secreto está en
saber mirar. Quizá tú,
yo... todos llevamos un
tesoro en el bolsillo.

Txotxongilo taldea

ain bat aurkitzeko ez da oso
muntzi joan behar. Aupik eta
Puafek koxka ondo begiratzean
dagoela erakutsiko digute.
Beharbada, zuk, nik... guk
denok, altxor bat daukagu
patrikan.



Antzerkia

Txan Handia magoa

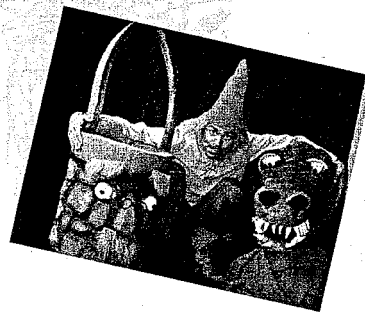
Ekialdetik datorren ikuskizun mundiala

Abenduak 23 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea (18:00)

Xti Antero Etxeberria, Txan
Handia magoa, hamar urte
honetan ari da adin
guztietako jendea, baina batez
ere haurrak, harri eta zur uzten
beren trukoekin, "Artxila
murtxila" hitz magikoen bidez.
Hona hemen hura Donostian
ikusteko aukera bat.



Xti Antero Etxeberria, el mago Txan
Handia, lleva ya diez años
sorprendiendo con sus trucos a un
público de todas las edades, pero
principalmente a los niños, al
conjuro de sus palabras mágicas:
"artxila murtxila". He aquí una
ocasión para verlo actuar en
Donostia.



Abenduak 28 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea (18:00)

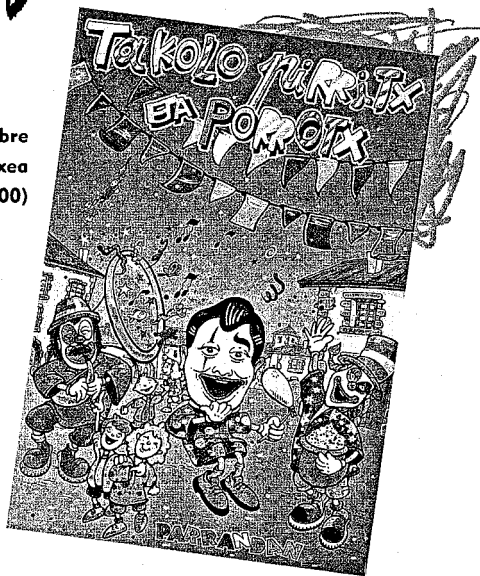
txamuskina taldeak
prestazten du bere publiko
gaztearentzat, printzesa bat,
sorginak, iratxoak eta
herensuge bat ere barne
hartuta. "Behin batean"
oihanean guztia da berezia
eta bere Erdi Aroko gazteluan
edozer gerta daiteke.

Txamuskina

Behin batean

txamuskina prepara para
joven público la
pócima de la fantasía,
compuesta a base de
una princesa, brujas,
duendes y hasta un
dragón. En el bosque de
"Behin batean..." todo es
especial, y en su castillo
medieval cualquier cosa
puede suceder.

Abenduak 3 diciembre
Egiako Kultur Etxea
(12:00, 17:00)



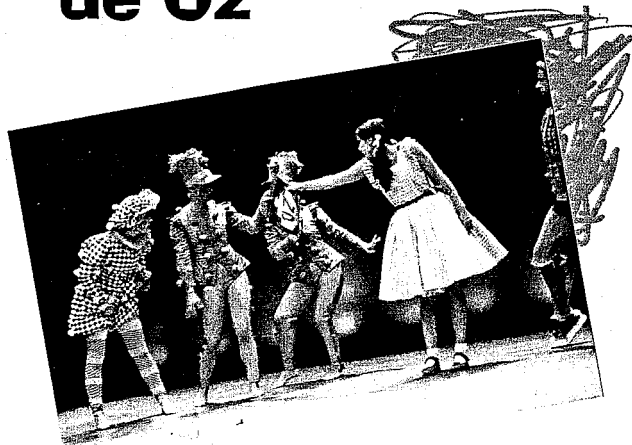
Takolo, Pirritx eta Porrotx

Iuskizun berriarekin datoz leiraingoan pailazo ezagunok. Herriko jaiak dira, eta txupinazoaren zain daude, parrandan hasteko. Zaldiko-maldikoa, euskal kirolak, buruhandiak... Jai-giroa nagusi.

Oporretan

Los conocidos payasos nos presentan su nuevo espectáculo. Son las fiestas del pueblo, y están a la espera del chupinazo para empezar la juerga. Tiovivos, deportes rurales, cabezudos... ¡Ambiente festivo de verdad!

El mago de Oz



Abenduak 22 diciembre
Antzoki Zaharra-Teatro
Principal (18:30, 20:00)

Txotxongilo taldea

Zeruma gutako bakoitzaren an dago eta, borondatea landuz gero, bidean jartzen zaizkigun traba guztiak gainditzeko nahikoa indar aurkituko dugu. Ikuskizunak dantza du hizkuntza nagusi, eta hala helduak nola haurrak harritzeko modukoa da.

El mago de Oz está dentro de nosotros mismos, y sólo en el ejercicio de la voluntad hallaremos la fuerza necesaria para superar todos los obstáculos que se interponen en nuestro camino. El lenguaje principal del espectáculo es la danza, y encanta tanto a niños como a mayores.